

Mode d'emploi

**Aspirateurs tractés
ES-400 HOPRO-04
ES-400 PIA-04
ES-400-04**

TAM AG

CH-8637 Laupen ZH

Téléphone +41 55 256 56 00

Fax +41 55 256 56 06

info@tamag.ch

www.tamag.ch

Table des matières

Informations et indications de sécurité	3
Responsabilités du propriétaire.....	4
Mode d'emploi de montage.....	4
Préparations pour la mise en service.....	5
Éléments d'utilisation	6
Entretien.....	8
Montage, vidage et nettoyage du sac de ramassage	8
Montage du tuyau d'aspiration.....	9
Méthode de travail.....	10
Transport	10
Recherche d'erreurs	11
Donnés techniques	12
Déclaration de conformité UE	13

Informations et indications de sécurité

Dans le mode d'emploi et sur la machine se trouvent des indications de danger reconnaissable par des symboles. Ici dessous un établissement des symboles et l'importance pour l'utilisateur.

	<p>Attention Respecter et lire le mode d'emploi</p>
	<p>Protection des mains Danger de blessures!</p>
	<p>Porter une protection adéquate Protégez les yeux, oreilles et la tête</p>
	<p>Interrupteur de secours</p>
	<p>Surface brûlante Danger de brûlure</p>
	<p>Essence normale, sans plomb Danger d'explosion</p>

Description de la machine

La construction de votre nouveau aspirateur à feuilles avec traction a été élaborée pour un bon et long rendement. La marque ECHO garantie une excellente qualité à longue durée.

Nous espérons que l'aspirateur ECHO vous donne entière satisfaction et vous facilite votre travail.

Un tuyau d'aspiration et également disponible pour cette machine. Pour vous faciliter l'accès sous les buissons dans les escaliers ou autres endroits difficilement accessibles.

Une autre option, un sac de ramassage pour les feuilles mouillées.

Les aspirateurs à feuilles et à déchets ES-400-04, ES-400 HOPRO et ES-400PIA sont des machines thermiques tractés pour l'aspiration de déchets de tout genre avec une densité relativement faible.

Une turbine provoque une turbulence pour aspirer les déchets par une goulotte ou un tuyau (en option) dans un sac de récupération poreux qui laisse passer l'air et retient les déchets.

La transmission se fait par une boîte de vitesses avec différentiel sur les roues arrière. Avec 5 vitesses avants et une arrière

La direction de la machine se fait par un guidon et des roues pivotantes

Important !

Informations pour une utilisation correcte et une protection contre des dégâts de l'aspirateur.



Ce symbole en liaison avec les notions attention danger vous indique les faits des circonstances qui peuvent amener des blessures graves ou la mort de l'utilisateur ou des personnes aux alentours.

Responsabilités du propriétaire

IMPORTANT: Les travaux d'entretiens suivants ne sont pas sous garantie du producteur et sont sous votre responsabilité.

1. La machine doit être après utilisation régulièrement graissée et réglée. Lisez attentivement le mode d'emploi du moteur.
2. Dans des endroits poussiéreux la consistance de l'huile du moteur change. Lisez s.v.p. attentivement le mode d'emploi du moteur.
3. Contrôlez l'état et le montage correct des composants. Réparez les dégâts immédiatement. Remplacez les pièces endommagées. Nettoyez la machine régulièrement. Vérifiez que toutes les visses soient serrés.
4. La pression des pneus doit être d'environ 1 bar
5. Ajustez la hauteur du bec d'aspiration par rapport du terrain
6. Nettoyez et séchez votre aspirateur Echo après chaque intervention.
7. Videz le sac d'aspiration régulièrement, ne laissez pas le sac plein après utilisation.
8. Dans des conditions difficiles il est préférable de nettoyer le sac plus souvent pour augmenter la puissance d'aspiration.
9. Si vous avez beaucoup de poussière un service moteur ne sera pas de trop. Nettoyez ou changez le filtre à huile régulièrement d'après le mode d'emploi.



Attention

Arrêtez le moteur et enlevez le capuchon de la bougie avant de faire un service sur la machine.

Danger de blessures graves

Préparation pour la mise en service

1. Remplissez de l'huile jusque à l'indication sur la jauge. Utilisez uniquement de l'huile de qualité (voire mode d'emploi du moteur) Remplissez le réservoir à essence avec de l'essence sans plomb. Lisez attentivement le mode d'emploi du moteur.
2. Vous trouvez dans le même mode d'emploi les indications pour régler le ralenti du moteur.
3. Avant de travailler avec l'aspirateur lisez attentivement le mode d'emploi.



Attention

Ne démarrez jamais l'aspirateur avant d'avoir mis le sac de récupération. Il y a danger de projections des objets aspirés et donner des blessures graves.



Attention

N'approchez pas vos mains des courroies et de la turbine pendant que la machine tourne.
Danger pour blessures graves

Mode d'emploi de montage

L'aspirateur est pratiquement monté

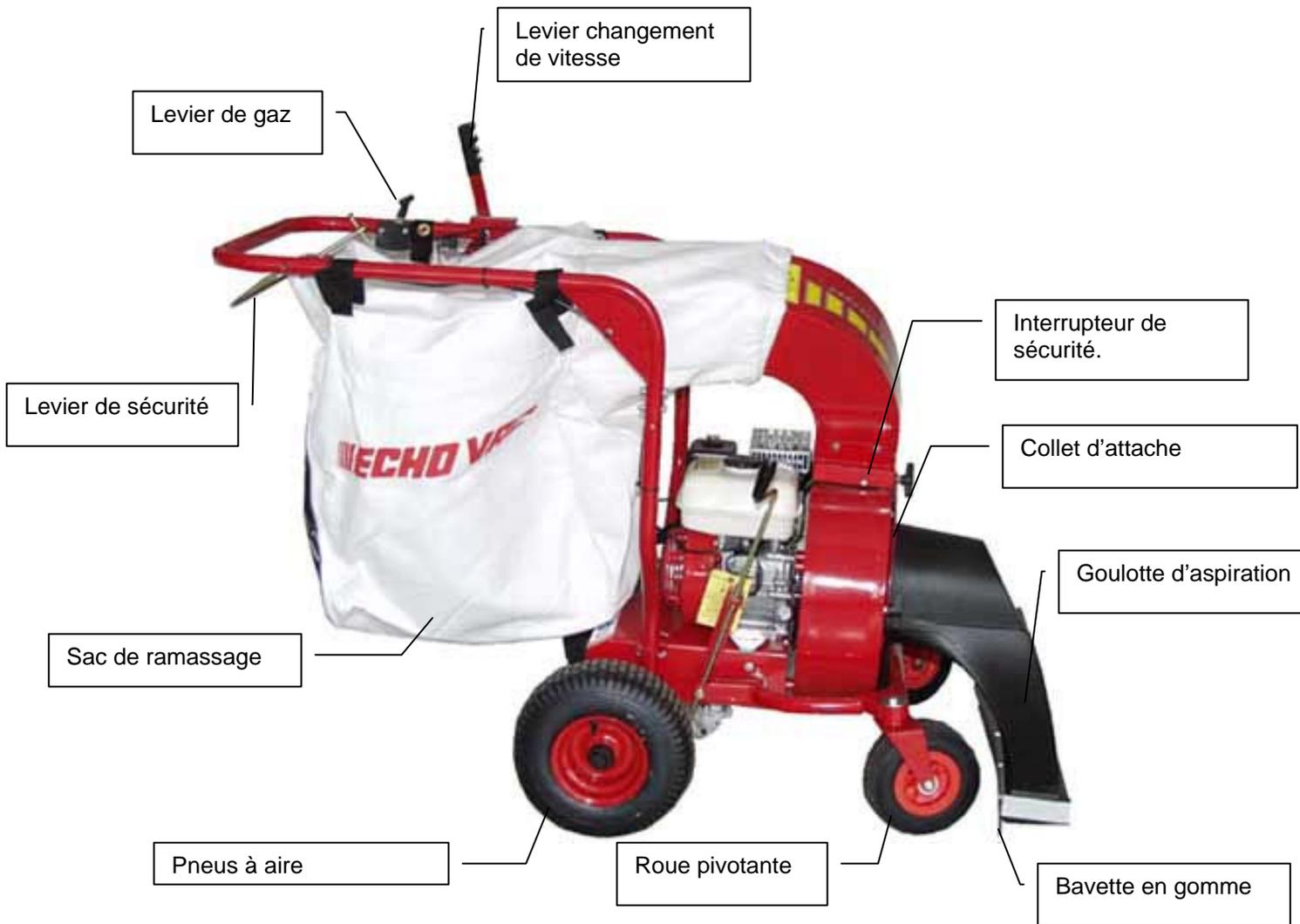
1. Il reste à monter le guidon sur la machine. Utilisez les vises M8 x 45 et les écrous de sécurité qui sont déjà prémontés sur le guidon.
2. Raccordez le levier de vitesse avec la boîte de vitesse.
3. Fixez les câbles avec les attaches rapides.

Important !

Avant de démarrer le moteur vérifiez le niveau de l'huile.

Avant la mise en marche : Consignes de sécurité

1. Lisez le mode d'emploi, familiarisez vous avec les commandes de la machine et mémorisez ou on peut arrêter la machine en cas d'urgence.
2. Apprenez d'abord la conduite de la machine sur un terrain sans obstacles.
3. N'enclenchez jamais le levier de sécurité pendant que le moteur tourne avec beaucoup de tours.
4. La machine ne doit être utilisé par des personnes mineures ou du personnel non instruit.
5. Enlevez tous les grands objets encombrant comme des grandes pierres, jouets ou fils de fer de la surface d'aspiration.
6. Portez toujours des lunettes de protection pendant la marche de la machine pour vous protéger des objets qui peuvent être rejetés.
7. Ne laissez pas tourner la machine sans surveillance.
8. Le canal d'éjection ne doit pas être dirigé sur d'autres personnes.
9. Ne travaillez pas dans un local fermé ou mal aéré avec le moteur en marche. Les gazes d'échappement contiennent des émissions nocives.
10. Le sac de récupération doit être mis comme il faut avant l'utilisation.
11. Faites attention de ne pas approcher vos membres des pièces en action vers l'aspiration et l'expiration.
12. Surtout n'essayez pas d'enlever des objets pendant que la machine tourne.
13. Portez des gants pour sortir des objets encombrant dans le canal d'aspiration ou d'éjection.
14. Ne touchez ni le moteur ou l'échappement pendant que le moteur est en marche. Les deux sont brûlants même si le moteur est arrêté depuis un moment.
15. Ne touchez pas au câble ni à la prise d'allumage pendant que le moteur tourne.
16. Le levier de sécurité et d'embrayage doit toujours être libre donc pas attachez au guidon.
17. Ne faites pas le plein pendant que le moteur tourne.
18. Evitez d'approcher des flammes
19. Ne faites pas de l'entretien sur la machine pendant que le moteur tourne
20. Laissez refroidir le moteur avant de ranger la machine.
21. Stockez la machine uniquement dans un local aéré et pas près d'étincelles ou de flammes. Les vapeurs de l'essence pourraient provoquer une explosion.
22. Des travaux prolongés avec la machine peuvent endommager votre lousi, utilisez une protection.
23. Arrêtez le moteur avant de vider le sac de récupération. Ne jamais mettre les mains dedans pendant que le moteur tourne.
24. En travaillant tenez le guidon toujours avec les deux mains.
25. Marchez normalement, ne pas courir.
26. Avant de quitter la position de conduite toujours arrêter le moteur.
27. Avant de laisser la machine enlevez la tête de l'allumage.
28. Ne réglez jamais la machine pendant que le moteur est en marche.
29. Pendant le transport de votre machine dans un véhicule utilisez des sangles autorisées pour attacher la machine.
30. Si la machine à trop de vibration arrêtez le moteur et contrôlez la turbine et la prise de force. Ne jamais continuer si une des deux est endommagé
31. Contrôlez régulièrement si les écrous sont bien serrés, pour garantir un bon fonctionnement de la machine la turbine et le moteur doivent être bien serrés.
32. Pour avoir une garantie optimale utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine ECHO.
33. Utilisez la machine uniquement avec les accessoires de ECHO et dans le domaine conseillé.
34. Rangez bien le mode d'emploi de la machine, il contient des informations précieuses.



Éléments d'utilisations

Familiarisez vous avec les éléments d'utilisation de votre aspirateur.

Choke

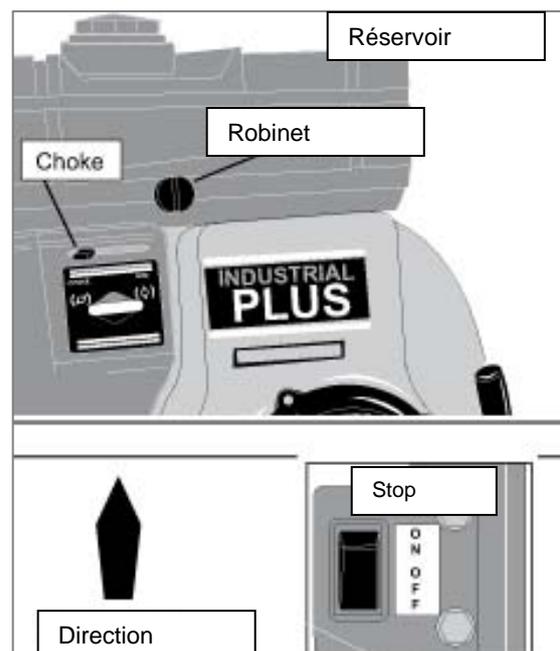
Si votre moteur est froid mettez le levier en position CHOKE. Après le démarrage remettez le levier lentement en position RUN.

Robinet à essence

Avant de démarrer votre moteur ouvrez le robinet en position ON. Après utilisation le remettre en position OFF.

Interrupteur de l'allumage

L'interrupteur doit être en position ON pour pouvoir démarrer le moteur. Pour arrêter le moteur remettre la position OFF.



Levier de gaz

Pour démarrer le moteur mettre le levier de gaz en position plein gaz, si le moteur est froid mettre aussi le choke.

Vous aurez le meilleur rendement avec les gazes à fond, donc avec le levier de gaz en position plein gaz.

La vitesse d'avancement est réglée uniquement par la boîte de 6 vitesses.

Changement de vitesse

La boîte de vitesse vous donne le choix de 6 vitesses avant et une arrière. Normalement on aspire en 3 ou 4^{ème}. Les vitesses plus lentes sont à utiliser dans des terrains accidentés ou des travaux avec beaucoup d'aspiration. Pour avancer mettez la vitesse désirée et pressez le levier de sécurité.

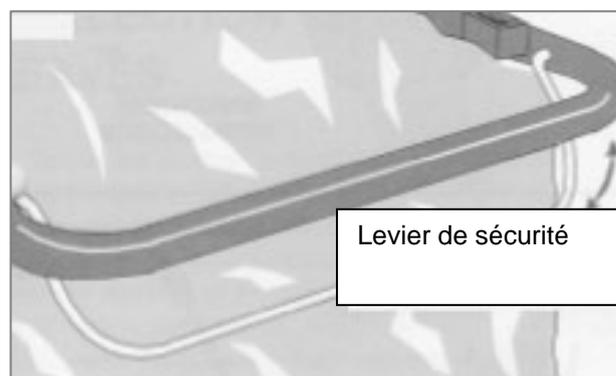
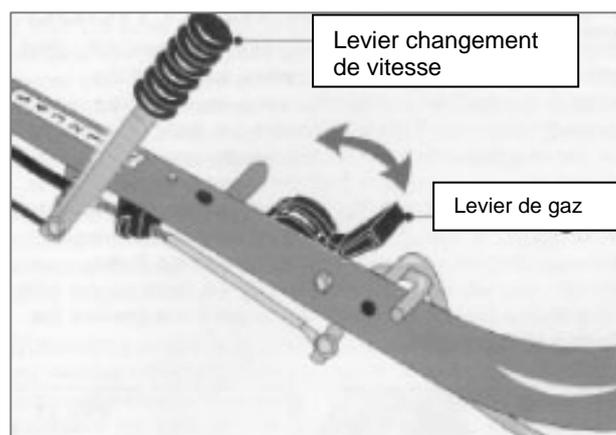
Important:

Ne jamais changer les vitesses sans débrayer.

Lâchez le levier de sécurité pour changer de vitesse.

Levier de sécurité

Pressez le levier de sécurité sur le guidon pour avancer, si vous le lâchez la machine s'arrête.



Remarque importante:

Lâchez le levier de sécurité avant de changer de vitesse. C'est pour éviter une usure trop rapide de la courroie.



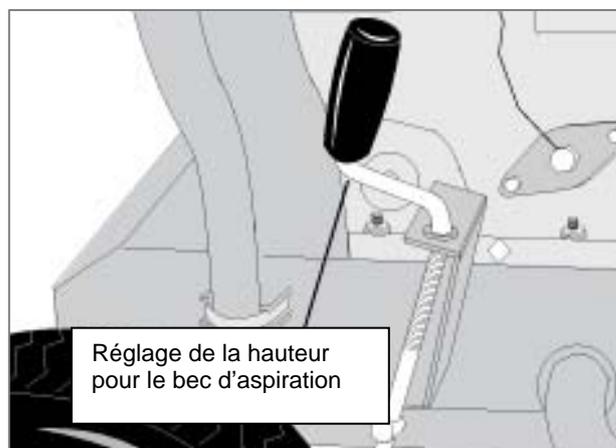
Attention:

Ne jamais bloquer le levier de sécurité.

Réglage de la hauteur pour le bec d'aspiration

Sur la droite se trouve la manivelle pour le réglage de la hauteur pour le bec d'aspiration

Tournez la manivelle dans le sens contraire d'une aiguille de montre pour descendre le bec d'aspiration. Normalement on utilise une hauteur du bec d'aspiration à 7,5 cm du sol (quand c'est sec). Si c'est mouillé il faut descendre le bec d'aspiration. La position la plus basse est atteinte quand la bavette du bec touche le sol. Plus bas ne sert à rien, l'aspiration ne va pas s'améliorer et vous allez endommager le bec d'aspiration. Une position trop haute du bec réduit la capacité d'aspiration.



Important:

Régler le bec d'aspiration à la bonne hauteur.

Trop bas peut endommager le bec et n'améliore pas le résultat d'aspiration.

Entretien

1. Vidange: Faites la vidange d'après le manuel d'instruction du moteur.
2. Nettoyage du filtre à aire: Nettoyez la mousse lavable du filtre à aire tous les jours. Dans des conditions extrêmes nettoyez plusieurs fois par jour.
3. **Lavez le sac de récupération régulièrement, si nécessaire tous les jours.**

Montage du sac pour poussière

1. Enfilez le sac par dessus du canal de l'aspirateur. La gomme intégrée fait joint avec le canal.
2. Sur la partie supérieure du sac de récupération se trouvent 4 rabats. Ces rabats se plient par l'extérieur sur le support et s'accrochent aux 4 tiges.

Montage du sac pour feuilles

1. Enfilez le sac par dessus du canal de l'aspirateur. Serrez le sac avec la sangle sur le canal.
2. Sur la partie supérieure du sac de récupération se trouvent 4 rabats. Ces rabats se plient par l'extérieur sur le support et s'accrochent aux 4 tiges.

Vider le sac de récupération

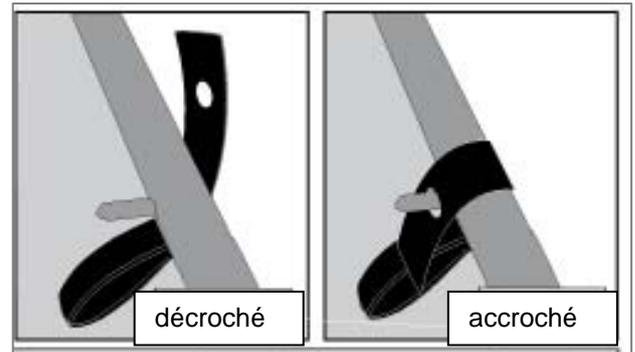
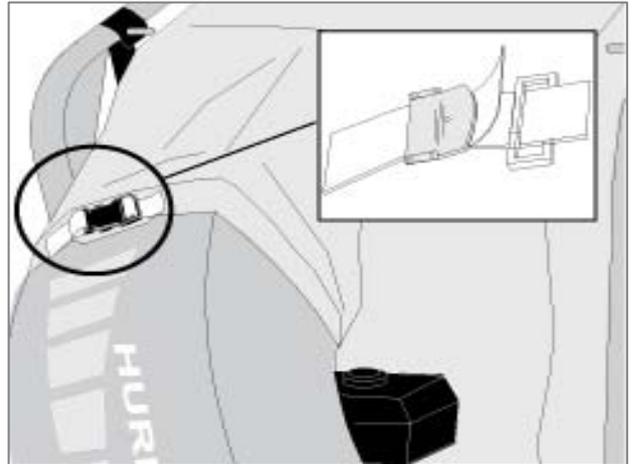
1. Arrêter le moteur avant d'ouvrir le sac
2. Ouvrir la fermeture éclair du sac de récupération et vider le contenu. Mettre des gants de travail.

Nettoyage du sac à poussière

1. Laissez le sac sur l'aspirateur et mettez en marche le moteur. Le sac se remplit d'air.
2. Ouvrez la fermeture éclair du sac d'environ 15cm.
3. Lavez à l'intérieur avec la lance du nettoyeur à pression ou un tuyau d'arrosage.
4. Laissez tourner le moteur après le lavage pour sécher plus rapidement le sac.
5. On peut aussi nettoyer le sac en le brossant.

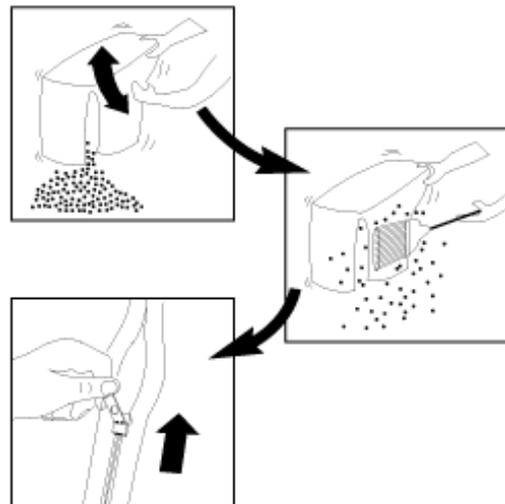
Important

Après aspiration le sac de récupération devra être nettoyé et séché. Lavage à la main ou à la machine à 40°. Pour l'entretien de la fermeture éclair graissez la régulièrement.



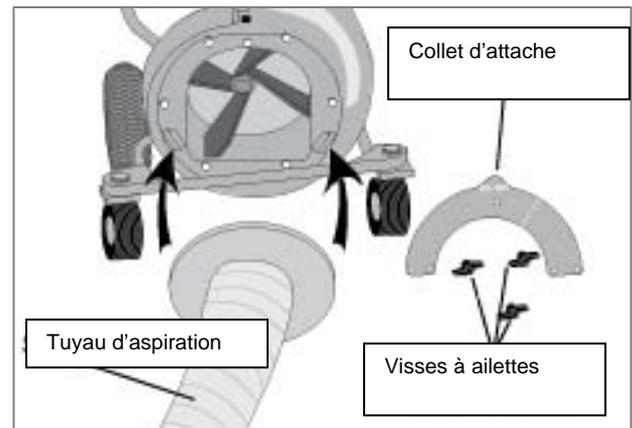
Attention:

Ne jamais mettre en marche l'aspirateur sans le sac de récupération. Arrêtez le moteur avant d'enlever le sac.



Montage du tuyau d'aspiration

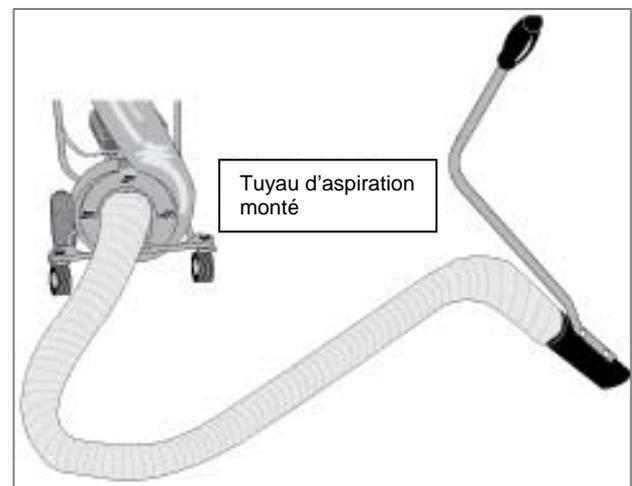
1. Mettre l'embout sur le tuyau et serrez la bride
2. Mettez la poigné à l'autre bout du tuyau et serrez avec la bride
3. L'interrupteur du moteur doit être sur position OFF. Enlevez le bec d'aspiration en dévissant les trois visses à ailettes. (position max hauteur du bec d'aspiration).
4. Mettez le tuyau d'aspiration à la place du bec et vissez le avec les ailettes.
5. Toujours arrêter le moteur en changeant le bec ou le tuyau.



Attention:

Ne jamais ponter le relais de sécurité de la turbine. Un relais défectueux doit être remplacé. Ne jamais mettre l'aspirateur en marche sans bec ou tuyau d'aspiration.

Danger et blessures graves. Habits et membres pourrait être aspirés



Méthode de travail

Pour atteindre un bon résultat d'aspiration il faut respecter les points suivants :

- Un moteur adapté
- Une turbine puissante
- Adapter la bonne vitesse d'aspiration
- Réglage de la hauteur du bec d'aspiration

1. Votre aspirateur ECHO est muni de moteurs de qualité et avec assez de puissance. Un Briggs & Stratton de 6,5 CV ou un Honda de 5,5 CV. Les moteurs sont équipés d'un relais de surveillance pour le niveau de l'huile. Si votre niveau d'huile est dessous le niveau le moteur est interrompu par le relais. Remplir de l'huile jusque à la limite de la jauge est redémarrer le moteur.
2. La turbine de ECHO est une construction qui permet une aspiration parfaite et efficace. Bien sur uniquement une turbine indemne peut produire une aspiration de qualité.
3. L'adaptation de la vitesse d'aspiration se règle par une boîte de vitesse avec 5 vitesses avant et une arrière. Vous avez donc la possibilité d'adapter la vitesse par rapport au terrain ou de la quantité d'aspiration.
4. Le réglage de la hauteur du bec d'aspiration se fait par une manivelle à vis sans fin. Le bec d'aspiration devra pas être drop bas (si il touche par terre il va s'endommager et s'user) il suffit de le descendre jusque à ce qu'il aspire convenablement.

Aspiration de feuilles mortes sèches

Les feuilles mortes sèches sont hachés par la turbine. Approcher le bec d'aspiration juste assez pour que l'aspiration se face proprement. Le sac de récupération se salit presque pas avec des feuilles seches ce qui n'est pas le cas quant elles sont mouillés. Si le sac est sale il faut le laver pour permettre une bonne aeration.

Aspiration des feuilles mouillées

En principe nous vous recommandons un sac pour feuilles mouillées. Les pores laissent passer l'aire aussi après une longue utilisation. Pour aspirer des feuilles mouillés le bec d'aspiration doit être le plus prés possible des feuilles et on devrai pas dépasser la 2 ou 3 vitesse.

Aspiration des déchets

Pour du papier sec etc. choisissez le même réglage de hauteur qui est nécessaire pour les cannetes. Si le papier est mouillé il faudra éventuellement un deuxième passage avec un réglage plus bas. Surveillez votre sac de ramassage, il à besoin que l'air passe à travers.



Ne pas aspirer des bouteilles en verre ou de la céramique.

Le verre se casse dans la turbine, les débris de verre risqueront d'endommager le sac d'aspiration.

Danger de blessure avec des débris de verre éjectés ou par la manutention du sac de ramassage

Attention :

Important

Après le travail le sac devrait être nettoyé et séché. Lavage à la main ou à la machine à 40 °C. Après lavage graisser la fermeture éclair.

Transport

Pendant le transport attacher la machine convenablement. Le frein de la boîte de vitesse ne suffit pas pour immobiliser l'aspirateur pendant un transport



Attention:

Attachez l'aspirateur pendant le transport. Utilisez uniquement des attaches autorisées.

Danger de blessure et de dégâts matériels

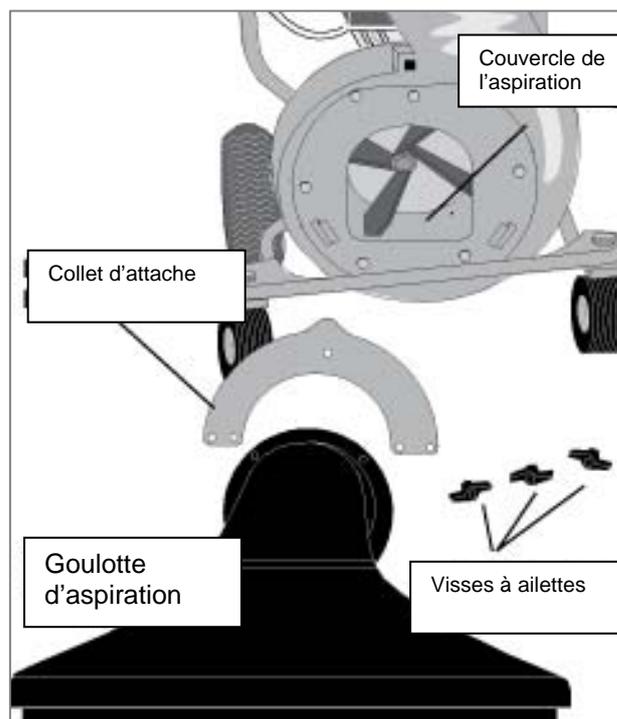
Recherche de panne

Si le moteur ne démarre pas:

1. Interrupteur d'allumage sur position ON ?
2. Capuchon de la bougie en place?
3. Le relais de sécurité de la turbine coupe l'allumage?
4. Serrer les visses du col d'attache pour appuyer sur l'interrupteur de sécurité. Changer l'interrupteur si nécessaire.
5. Il y a de l'essence dans le réservoir?
6. Le robinet d'essence en position ON?

Manque de puissance d'aspiration:

1. Sac de récupération plein?
2. Sac de récupération sale ou bouché ? Nettoyer et laver le sac régulièrement.
3. Bec ou tuyau d'aspiration bouché?
4. Arrêter le moteur et attendre qu'il finisse de tourner. Seulement après enlever le bec ou le tuyau et déboucher. Utiliser des gants de travail.
5. Turbine bouchée ou bloquée?
6. Arrêter le moteur et attendre qu'il finisse de tourner. Seulement après enlever le bec ou le tuyau d'aspiration et déboucher la turbine. Pour plus d'accessibilité enlever le couvercle de l'aspirateur.



Attention:

Les produits aspirés qui ont bouchés l'aspirateur peuvent contenir du verre ou autres produits coupant. En débouchant la machine toujours utiliser des gants de travail.

Danger de blessure par coupure

Fermeture éclair va durement:

Fermeture éclair difficile à tirer ?

Nettoyer la fermeture éclair avec une brosse et du savon. Graisser la fermeture régulièrement



Attention: Avant tous les travaux sur la machine enlevez la bougie et mettez l'interrupteur sur OFF.

Danger de blessures graves

Données techniques

Modèle	ES-400HOPRO-04	ES-400PIA-04	ES-400-04
Dimension (long.x larg.x haut.)	1540x760x 115 mm	1540x760x 115 mm	1540x760x 115 mm
Poids	78kg	80kg	78kg
Moteur	Honda GX160 4-temps	Honda GX160 4-temps	Briggs&Stratton Intec PRO 206OHV 4-temps
Puissance max.	4kW/5,5HP	4kW/5,5HP	4,78kW/6,5HP
Couple moteur max.	3400 1/min	3400 1/min	3400 1/min
Carburent	essence sans plomb	essence sans plomb	essence sans plomb
Relais de sécurité	Interrupteur sur le boîtier Lever de sécurité et d'embrayage	Interrupteur sur le boîtier Lever de sécurité et d'embrayage	Interrupteur sur le boîtier Lever de sécurité et d'embrayage
Boîte de vitesse	6 marches avant, 1 arrière	6 marches avant, 1 arrière	6 marches avant, 1 arrière
Pneu, aire, anti épine	DeTecumseh-Perless 13x5,00-6	De Tecumseh- Perless 13x 5,00- 6	De Tecumseh-Perless 13x5,00-6
Pression	ca. 1 bar	ca. 1 bar	ca. 1 bar
Réglage de hauteur	0- 10cm, continu	0- 10cm, continu	0- 10cm, continu
Largeur de travail	750 mm	750 mm	750 mm
Mesures du niveau de la pression acoustique	102 dB(A)	94 dB(A)	102 dB(A)
Pression acoustique garantiel	104 dB(A)	96 dB(A)	104 dB(A)
Pression acoustique au niveau de l'utilisateur.	95 dB(A)	86 dB(A)	95 dB(A)
Vibrations au guidon	7,4 m/s ²	7,4 m/s ²	7,4 m/s ²
Accessoires			
Sac poussière (standard)	250 l	250 l	250 l
Sac feuilles (en option)	250l	250l	250l
Kit tuyau d'aspiration (en option)	L: 3,0 m, ø: 15cm	L: 3,0 m, ø: 15cm	L: 3,0 m, ø: 15cm

EG- Konformitätserklärung

Wir, die Firma: ECHO Motorgerätevertrieb
Deutschland GmbH
Otto-Schott-Str. 7
72555 Metzingen

erklären, dass das neue, nachfolgend bezeichnete Laubsauggerät

Fabrikat: ECHO
Typ: ES-400-HOPRO-04 / ES-400PIA
Motor: Honda GX160

den Vorschriften in Umsetzung der EG-Richtlinien
98/37EG, 89/336/EWG, 2000/14/EG
entspricht.

Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertigt:
LBG 1.1, LGB 3.1, EN ISO14982

Aufbewahrungsort der Technischen Unterlagen:
Westwood Automation Ltd., Newnham Industrial Estate, Plympton, England
Mr. Graham Bryce, technical Director.

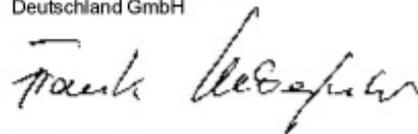
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren: ANHANG V

Zur Ermittlung des gemessenen und des garantierten Schallleistungspegels wurde gem. Richtlinie 2000/14/EG
Anhang V unter Anwendung der Norm EN ISO 3744 verfahren.

Gemessener Schallleistungspegel	ES-400HOPRO-04 102 dB(A)	ES-400PIA 94 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel	104 dB(A)	96 dB(A)
Schwingungsbeschleunigung am Holm	7,4 m/s ²	7,4 m/s ²

Metzingen, den 10. Februar 2005

ECHO Motorgerätevertrieb
Deutschland GmbH



Frank Ueberfuhr
Produktgruppenbereichsleiter

EG- Konformitätserklärung

Wir, die Firma: ECHO Motorgerätevertrieb
Deutschland GmbH
Otto-Schott-Str. 7
72555 Metzingen

erklären, dass das neue, nachfolgend bezeichnete Laubsauggerät

Fabrikat: ECHO
Typ: ES-400-04
Motor: Briggs & Stratton Intek PRO 206 OHV

den Vorschriften in Umsetzung der EG-Richtlinien
98/37EG, 89/336/EWG, 2000/14/EG
entspricht.

Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertigt:
LBG 1.1, LBG 3.1, EN ISO14982

Aufbewahrungsort der Technischen Unterlagen:
Westwood Automation Ltd., Newnham Industrial Estate, Plympton, England
Mr. Graham Bryce, technical Director.

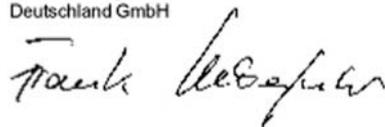
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren: ANHANG V

Zur Ermittlung des gemessenen und des garantierten Schalleistungspegels wurde gem. Richtlinie 2000/14/EG
Anhang V unter Anwendung der Norm EN ISO 3744 verfahren.

Gemessener Schalleistungspegel	102 dB(A)
Garantierter Schalleistungspegel	104 dB(A)
Schwingungsbeschleunigung am Holm	7,6 m/s ²

Metzingen, den 10. Februar 2005

ECHO Motorgerätevertrieb
Deutschland GmbH



Frank Ueberfuhr
Produktgruppenbereichsleiter